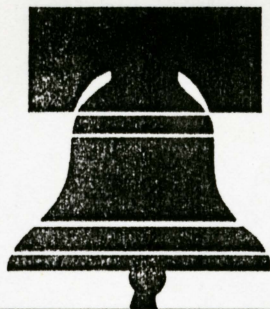


ENCOURAGEZ
NOS
ANNONCEURS
ET
MENTIONNEZ
LE
JOURNAL



Le Journal De Lowell

Raymond J. Barrette
Editeur-Redacteur

Albert V. Côté
Redacteur Adjoint

VOLUME 1 NUMERO 11

LOWELL, MASS.

DECEMBRE 1975

JOYEUX NOËL



Voici les membres de la chorale St-Jean-Baptiste qui participeront à la Messe de Minuit. La chorale sous la direction de M. Adelard Chouinard a préparé un joli programme musical. Les soloistes seront MM. Adelard Chouinard et Arthur Paquin, Mme Pauline Courtois et Mlle Marie Pélouquin, Brenda Cloutier et Thérèse Kerouac. L'organiste est M. André Ouellette et Daniel Barrette sera narrateur.

La Maison Funéraire ARCHAMBAULT

Troisième génération
Victor J. Archambault

309-311, rue Pawtucket 459-9315 Lowell, Mass.

ALBERT A. DAIGLE CO. INSURANCE - REAL ESTATE

Pour vos assurances d'autos,
ameublements et foyer
Voyez DAIGLE

313, rue Willard 452-4725 Dracut, Mass.



MODERN FURNITURE CENTER

Ameublements complets pour votre foyer
Arthur O. Martin - Maurice P. Beaulieu

597, rue Merrimack 452-6726 Lowell, Mass.



FLOWERS BY VOYER

Fleurs pour toutes occasions - paniers de fruits
Joseph H. Voyer, Prop.

629, rue Merrimack 453-2190 Lowell, Mass.



The LITTLE BICYCLE SHOP



Herbert J. Little, Prop.
Nous réparons et vendons les bicyclettes Peugeot,
Jeunet et toutes autres marques de bicyclettes.

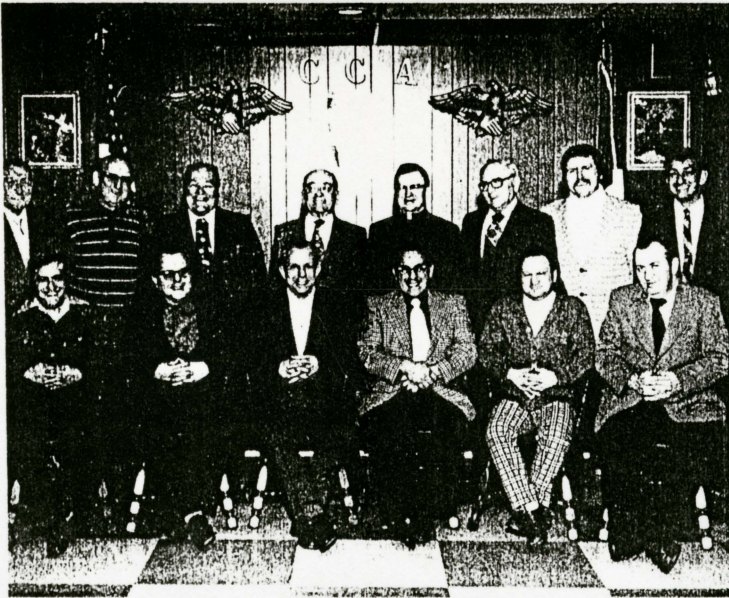
742, avenue Lakeview 459-4012 Lowell, Mass.

MERRIMACK SHOES

Magasin de chaussures pour hommes, femmes et
enfants.
Ouvert: lundi au samedi: 9 h à 5:30-Jeudi et ven-
dredi 9h. à 9h.

474, rue Merrimack 455-5231 Lowell, Mass

<p>LE JOURNAL DE LOWELL P. O. BOX 1241 LOWELL, MASS. 01853 PUBLISHED MONTHLY PUBLIE MENSUELLEMENT ABONNEMENT -SUBCRIPSTION Un an \$2.00 One year \$2.00 Editeur -Publisher Raymond J. Barrette 14 Varney Street Lowell, Mass. 01854</p> <p>ABONNEZ-VOUS</p> <p>Si vous désirez assurer le succès du JOURNAL et le recevoir à domicile, veuillez remplir cette formule.</p> <p>Je désire m'abonner au JOURNAL DE LOWELL au prix de \$2.00 pour un an.</p> <p>Nom _____</p> <p>Adresse _____</p> <p>Le Journal de Lowell P.O. BOX 1241 Lowell, Mass. 01853</p>	<p>nommé en mémoire d'un des maires franco-américains de Lowell, feu Raymond-J. Lord. Mlle Therese A. Bisson, fille de M. et Mme Harvey G. Bisson, Varnum Rd., Dracut a épousé M. Thomas Plourde, fils de M. et Mme Robert Plourde de Tewksbury le 16 novembre à l'église Ste-Thérèse, Dracut. La réception eut lieu au Restaurant Coq D'Or, Dracut. Les nouveaux mariés sont partis pour un voyage de noces en Floride. Nos félicitations et meilleur voeux. M. et Mme Arthur Paquin et leur fille, Mlle Léa Paquin, rue Pleasant, aussi bien que Mlle Marie-Ange Rivet, rue East Merrimack, sont de retour d'un voyage qui a duré un mois en Floride. Ils ont fait le tour de cette état avec arrêts à Miami, St. Petersburg, Allendale, West Palm Beach, Daytona Beach et Orlando... Felicitations au Frère Richard-Paul Côté qui a renouvelé sa profession religieuse pour un an, le frère Côté a déjà complété cinq ans comme Oblat de Marie-Immaculée. Nos souhaits les meilleurs pour un prompt retour à la santé pour M. Leon-A. Lavallee, rue Harvard, vice-president de la Caisse Populaire Jeanne-d'Arc, qui fut admi au New England Medical Center, le 21 novembre...Au mois prochain.</p> <p>CHANDELLES DE NOEL</p> <p>Cen'est pas tellement difficile de fabriquer des chandelles et des bougies pour les fêtes. Pour chaque chandelle faites fonde la cire dans une marmite (double-boiler). Pour un peu de couleur, ajoutez un crayon à couleur dans la cire chaude. Comme moule servez vous de boîtes, entonnirs, cylindres en carton, etc.</p> <p>Pour la mèche, insérez une petite chandelle au milieu de votre création juste avant que la cire durcisse.</p> <p>Une fois faites, savonnez vous les mains et frottez vos chandelles prenant soin de ne pas mouiller la mèche. Ceci prolongue la vie de vos chandelles. Soyez sûr qu'elles soient bien sèches avant de les allumez. Bonnes Fêtes.</p>	<div><p>DEMERS PLATE GLASS</p><p>Vitrines de magasin, fenêtres de maisons et verrerie de toutes sortes.</p><p>54, rue Church Lowell, Mass. Tel. 454-9126</p><p>Parlmont Plaza Chelmsford, Mass. Tel. 256-8326</p></div> <div><p>ROCHETTE JEWELRY</p><p>Montres - Diamants - Gravures Roland Germain, Prop.</p><p>458, rue Merrimack Tel.458-1061 Lowell, Mass.</p></div> <div><p>FLOWERS BY ALBERT Deux magasins pour vos fleurs</p><p>521 rue Merrimack Tel.454-3411 Lowell, Mass. 16 Alpine Lane Tel.256-9111 Chelmsford, Mass.</p></div> <div><p>ALCOURT'S FASHION</p><p>Where you can afford today's fashions - vêtements pour hommes et jeunes gens.</p><p>Alfred Leo Courtois propriétaire</p><p>173, rue Central Tel.459-3214 Lowell,Mass.</p></div> <div><p>PAWTUCKET PHARMACY Robert J. Audet, B.S. Reg. Pharm.</p><p>65, rue School, Coin Pawtucket Lowell, Mass. Tel. 458-3366</p><p>Nous vendons les journaux du Quebec La Patrie, Le Petit Journal, Photo Journal et nous avons des disques en Français.</p></div> <div><p>etabli depuis 1919</p><div></div><p>HENRY POIRIER, INC. Fine Furniture and Hobby Shop Le lieu pour vos meubles de qualite'</p><p>636-646, rue Merrmack Lowell, Mass.</p></div>
<p>LA LIBRAIRIE POPULAIRE</p> <p>Nous avons 5,000 volumes en stock livres français de toutes sortes. 356 West Meadow Road Lowell, Mass. Tel. 459-9456</p> <div><p>COTE'S ENTERPRISES, INC. BROADWAY & FLETCHER STS., LOWELL, MASS. TEL. 459-7181</p><p>PEINTURE ET "TAPISSERIE"</p></div>	<div><p>UNION NATIONAL BANK THE MOST BANK IN TOWN.</p><p>Member FDIC</p><p>La UNB vous met en route plus vite dans votre nouvelle voiture par son service de simple intérêt. En plus d'un service ultra-rapide vous épargnez de l'argent. C'est la meilleure route à suivre. 17 Succursales à votre disposition dans le Comte Middlesex.</p></div>	<div><p>NORMANDIN and MONGEAU Insurance Agency Inc.</p><p>Assurance de toutes sortes.</p><p>750, rue Merrimack Lowell, Mass. Tel. 459-6123</p></div>
<p>JOHN A. NOTINI ANDREW C. NOTINI ARTHUR E. NOTINI ROBERT E. NOTINI</p> <p>ALBERT H. NOTINI & SONS, INC.</p> <p>WHOLESALE</p> <p>"TOBACCO — CONFECTIONERY"</p> <p>225 AIKEN STREET AREA CODE 617 454-9183 LOWELL, MASSACHUSETTS 01854</p>		



INSTALLATION AU CLUB CITOYENS-AMERICAINS

Les membres du Club Citoyens-Américains, ont tenu l'installation de leurs officiers, aux salles du Club, rue Market, dimanche le 7 décembre. Le maire Armand LeMay en était le maître de cérémonie et officier installateur. Les officiers du club pour 1975-1976 sont les suivants: Président, Victor Houffe; vice-président Raymond Jutras; secrétaire, Marcel Bourassa; secrétaire-financier, Robert Guillemette et le trésorier, Camille Bourassa. Les directeurs sont: Leon Marion, Herve Paquin, Raymond Landry, Remeo Paquin, Maurice Levasseur, Roger Brunelle et Joseph Maille (Finance). Le sergent d'armes est Donald Jutras. Les invités à cette fête d'installation étaient le congressiste Paul Tsongas, le gérant municipal, William Taupier et le Rev. Père Armand Morissette, o.m.i. Les anciens présidents du Club Citoyens-Américains, tous invités d'honneur, sont: MM. Joseph Desmarais, Joseph Ducharme, Albert Cote, Emile Boulanger et Raymond Lauzier. La musique était fournie par le groupe "Country Stones" et un délicieux buffet fut servi.

MEMBRES CINQUANTAIRENAIRES

Les membres du conseil Antoine, ayant atteint No 100, ont honorés les membres cinquantennaires de la paroisse de Saint-Jean-Baptiste, mardi le 2 décembre à une réunion-fête du conseil à la Salle St-Jean-Baptiste, à Moody. La réunion était un grand succès et beaucoup de membres y étaient présents. Les membres qui ont célébré l'épingle de cinquante ans sont: M. et Mme Joseph A. Bergeron, 63 rue Endicott, (50ième anniversaire), M. et Mme J. Albert Therriault, 10 avenue Third, M. et Mme George Prud'homme, 67 rue Third, M. et Mme Henry St. Armand, 120 rue Sparks et M. et Mme Raymond McKinnon, 65 Windham Road, Pelham, tous 25ième anniversaire, se sont rendus à la salle paroissiale pour un buffet accompagné d'une centaine de parents et d'amis. Le groupe, "The Four B's", a fourni la musique.

Le comité de réception était présidé par MM. Mederic Gaudet, Robert Cloutier, Roderique Ducharme et Mme Anita Hamel. MM. Eugene Gaudet, Rodolphe Asselin et Arthur Gaudet faisaient partie du comité d'organisation du buffet, qui fut préparé par Millancourt Catering Service. Le conseil a aussi fait un don d'un paquet Noël, qui ira à une famille en difficulté. La prochaine assemblée aura lieu au même endroit mardi le 6 jan-

FETE D'ANNIVERSAIRES

Six couples ont été honorés à Ste-Jeanne-d'Arc à l'occasion de leurs anniversaires de mariage. Ce sont des noces d'argent, d'or et de diamant qui les ont réunis pour une célébration paroissiale. Après une messe spéciale, le 22 novembre à 5:30, concélébrée par le curé, Rev. père Anatole Lessard, o.m.i. assisté des pères Robert Sevigny, o.m.i. et George Capen, o.m.i., les couples, M. et Mme Thadée Beaudoin, 98 Valley Road, Dracut, (60ième anniversaire), M. et Mme Joseph A. Bergeron, 63 rue Endicott, (50ième anniversaire), M. et Mme J. Albert Therriault, 10 avenue Third, M. et Mme George Prud'homme, 67 rue Third, M. et Mme Henry St. Armand, 120 rue Sparks et M. et Mme Raymond McKinnon, 65 Windham Road, Pelham, tous 25ième anniversaire, se sont rendus à la salle paroissiale pour un buffet accompagné d'une centaine de parents et d'amis. Le groupe, "The Four B's", a fourni la musique.

Nous offrons à ces couples heureux nos félicitations et meilleurs vœux.

(Le Journal remercie M. Joseph Beaudoin, rue Dracut pour nous avoir fourni les informations de cet événement. M. Beaudoin, fils de M. et Mme Thadée Beaudoin, en était le maître de cérémonies.)

CONFERENCE DE PRESSE

Les représentants des journaux de la région ont participé mercredi soir le 12 novembre à une conférence de presse donnée par M. Jean-Louis DeLisle, le consul général du Canada à Boston.

Cette conférence de presse a eu lieu conjointement avec le dîner des clubs Richelieu de la région au restaurant "88", Daniel Webster Highway à Nashua. Le consul général DeLisle, accompagné de M. Guy Brasseur, directeur et conseiller économique du Bureau du Gouvernement du Québec à Boston, répondit à un nombre de questions qui lui fut posé par les représentants du "Manchester Union Leader", le "Nashua Telegraph", "Le Journal de Lowell" et par M. Maurice Parent animateur des programmes radiophoniques français à Nashua et Dover, New Hampshire.

Les questions posées au consul général touchaient à plusieurs sujets. Par exemple, la grève des postes au Canada, l'immigration, les moyens de combattre l'inflation, les taux de natalité au Québec, la question de la limitation des pêches à 200 miles de la côte canadienne, les jeux olympiques et le cadeau de l'arbre de Noël de la ville de Montréal à la ville de Boston.

Après la conférence tous se sont réjouis d'un excellent dîner auquel M. DeLisle en était le conférencier.

Au delà de soixante-dix membres des clubs Richelieu de Lawrence et de Lowell, Massachusetts, ainsi que de Nashua, Manchester et Suncook, New Hampshire y participèrent. Du club Richelieu de Lowell il y avait MM. Paul Blanchette, Paul Houle, Virgil Baribeault, Noel Beaudry, Joseph Therieault, Louis Biron et deux amis invités, MM. Leon Lavallee et Raymond Barrette. Aussi présent à la conférence et au dîner étaient M. Louis-Israel Martel, ancien président international des clubs Richelieu et Mme Martel d la chronique **En Bref** qui paraît chaque semaine dans le Manchester Union Leader. Il y avait aussi le Rev. Armand Morissette, o.m.i., M. Roger Thurber, gouverneur général des clubs Richelieu de la région, M. Robert Lippé de Lawrence, M. Marion Fort de CODOFINE (Committee for the Development of French in New England), M. Gerard Michaud de Nashua et M. Gerald Robert, président général de l'Association Canado-Américaine.

Nous offrons nos
meilleurs vœux pour un
Joyeux Noël à tous nos
annonceurs, abonnés,
lecteurs et col-
laborateurs.

Le Journal de Lowell

L'ARBRE DE NOEL

-Dans son sens chrétien-

L'arbre de Noël est d'origine chrétienne: on y trouve deux symboles religieux: l'arbre de vie dans le paradis terrestre et la lumière.

Au 11e-13e siècles, on jouait des pièces religieuses (les mystères) dans les églises, ou devant. Il y avait entre autres "le jeu du Paradis", qui rappelait la création de l'homme et de la femme, le péché de nos premiers parents, leur punition, mais aussi la promesse d'un Sauveur et sa venue dans le monde. Comme décor de cette pièce, un arbre rappelait "l'arbre de vie au milieu du jardin et l'arbre de la connaissance du bien et du mal" (Genèse 29,9).

L'arbre de Noël est donc un symbole et un rappel que Jesus est l'arbre de vie et la lumière du monde; les décorations indiquent sa gloire; le vert est un signe d'éternité.

Jadis, dans nos foyers, il y avait même une cérémonie pour la bénédiction du sapin de Noël. L'une des prières qu'on y recitait alors était celle-ci:

"Après la chute de nos premiers parents, la terre était nue et désolée; le monde vivait dans les ténèbres du péché. Mais quand notre Sauveur est né, la terre a brillé d'une nouvelle lumière; la gloire du Tout-Puissant a renouvelé le monde, le faisant plus beau qu'avant. Dans la forêt froide, cet arbre était sombre et nu. Maintenant avec ses lumières en couleur et ses décorations gaies, notre arbre de Noël rappelle la nouvelle beauté que Dieu a apportée sur la terre quand "le Verbe s'est fait chair, et il a demeuré parmi nous."

NOTES BREVES

M. Gordon C. Hall, Sr., directeur exécutive des industries Goodwill, remercie la communauté de Lowell pour leur appuis durant l'année précédente. Depuis son ouverture ici en 1920, les industries Goodwill ont employé environs 20,000 personnes handicapés...La CMAC aura son partie de Noël pour les enfants, dimanche le 21 décembre. Cet événement annuel est pour les enfants, et les jeunes soeurs et frères des membres...Le fanfare CYO de Notre-Dame-de-Lourdes qui comprends présentement environ 200 membres à grand besoins d'instruments, tel que tambours, trompettes, etc. Si sous avez de vieux instruments de musique que vous voudriez leurs passer, on vous demande de téléphoner 459-2339...Félicitations aux nouveaux officiers du club de "Senior Citizens" de Notre-Dame-de-Lourdes. Ils sont: Mme Jane Chassé, présidente; M. Joseph Belanger, vice-président; Mme Florianne Levasseur, secrétaire; M. Alphonse Brulô, trésorier et les conseillers (advisors) M. Eugene Poisson et Mme Irene Bordaureau...Les membres du "St-Louis Guild", de la paroisse St-Louis-de-France ont eut leur partie de Noël mardi le 9 décembre au Restaurant Royal Steak House.

A Tous Nos Clients et Amis

Joyeux Noel

Caisse Populaire

**JEANNE D'ARC
CREDIT UNION**

Actif au dela de \$19,000,000
Nous payons 6% d'interets sur vos
depots

666, rue Merrimack Lowell, Mass.
452-5001

**Joyeux Noël
Bonne et Heureuse An-
née**

Corporation Des Membres
de l'Association Catholique

C.M.A.C.

211 rue Pawtucket Lowell, Mass.

**Joyeux Noel
A Tous Nos Amis**

**Club
Citoyens-
Américains**

619 rue Market Lowell, Mass

JOYEUX NOEL

**CLUB
PASSE-TEMPS**

rue Moody, Lowell, Mass.

JOYEUX NOEL

**Club Social de
Pawtucketville**

123 avenue Textile Lowell, Mass.

JOYEUX NOEL

**CLUB
LAFAYETTE**

465 rue Fletcher Lowell, Mass.

*Nos Meilleurs Voeux
Pour Noël et
Le Nouvel An*

Conseil Antoine Clément No 100

**UNION SAINT-
JEAN-BAPTISTE**

Lowell, Mass.

*Joyeux Noël et
Bonne Heureuse Année*

Conseil Ste-Thérèse No 351

**UNION SAINT-
JEAN-BAPTISTE**

Lowell, Mass.

L'article suivant est tiré du **Bulletin des Services Culturels de l'Ambassade de France aux Etats-Unis**, octobre 1975

Les Francophones

Combien y-a-t-il de francophones dans le monde? Beaucoup d'entre vous ont certainement eu déjà à répondre à cette question. Voici un ta-

bleau de la francophonie en 1975 tel qu'il ressort des études menés par le Haut Comité de la Langue Française.

En Europe, le français est la langue officielle de 59,218,000 personnes (soit 12.35% de la population totale, excepté l'URSS) réparties comme suit:

- 53,000,000 en France
- 4,300,000 en Belgique

- 1,300,000 en Suisse
- 370,000 au Luxembourg
- 25,000 à Monaco
- 17,600 en Andorre

En Amérique le Français est la langue officielle et maternelle:

- au Québec 7,268,000
- aux Antilles (Antilles françaises, Guyane, Haïti 6,848,000

En Afrique et Océanie:

- Réunion 542,000
- Comores 274,000
- Territoire des Afars et Issas 106,000
- Polynésie française 124,000
- Wallis et Futune 11,000

Le Français est langue officielle et langue d'enseignement dans les pays d'Afrique suivants (le chiffre entre parenthèses indique le nombre total d'habitants):

- Haute Volta (6,600,000),
- Mali (5,760,000),
- Côte d'Ivoire (4,900,000),
- Niger (4,480,000),
- Senegal (4,450,000),
- Guinée (4,420,000),
- Tchad (4,200,000),
- République Centrafricaine (1,700,000),
- Togo (2,130,000),
- Congo (1,050,000),
- Gabon (500,000).

Le Français est une des langues officielles dans les pays suivants: Madagascar, Ruanda, Burundi, Zaïre, Cameroun, Mauritanie, Maroc, Tunisie.

Il est langue d'enseignement en Algérie, au Liban, au Laos, au Vietnam.

L'ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE

Avec siège social sis à
52, rue Concord, Manchester, N.H.
Et Sa Cour Domrémy de Lowell
Offent ses meilleurs souhaits de
NOEL et BONNE ANNEE
A la population
franco-américaine de
Lowell, Massachusetts et la région

Le président et les directeurs
de

L'UNION SAINT-JEAN-BAPTISTE

offrent leurs souhaits les plus chaleureux
à tous les Franco-Américains de Lowell
et des environs à l'occasion de
NOËL ET DU NOUVEL AN

Edgar J. Martel
Président

Louise Courcy
Secrétaire

Siège social: Woonsocket, R.I.

**A TOUS NOS AMIS ET CLIENTS
NOS VOEUX LES MEILLEURS
POUR NOEL**

Tout commence ici...



Lowell, Billerica, Chelmsford
Dracut, North Chelmsford, Tewksbury

**HARVEY'S
BOOKLAND**

Avez-vous besoin d'argent pour les fêtes? Apportez nous vos disques. On paye jusqu'à \$1.00 pour chaque album.

Need extra cash for the Holidays? Now we pay up to \$1.00 for each album. Bring them in.

143 rue Central Lowell, Mass.

Autolite Leece-Neville Prestolite
German Bosch Motorola Lucas
Delcotron Chrysler
Vente en Gros et au Detail

Cote's

ALTERNATOR SERVICE, INC.

Le seul endroit nord de Boston qui peut vous donner un service d'alternateur au complet

JOSEPH S. COTE
FRANK COTE

Telephonez (617) 453-3212 96 Arlington Avenue
458-1133 Dracut, Mass 01826

**HERITAGE
RESTAURANT**

*La famille Leo LeMay, prop.
Sandwiches et Crème Glacée
Repas à prix modiques*

194 rue Merrimack Lowell, Mass.
Tél. 452-2670

LAMBERT'S MARKET

128 avenue Textile Lowell, Mass.
Tél. 459-9851

Livraison tous les samedi

ECONOMOU CLEANERS

La Qualité et le Service notre devise

698 rue Merrimack Lowell, Mass
Tél. 459-9348

Boucher's Market, Inc.,

246 avenue Université Lowell, Mass.
Tél. 453-1521
En face du Couvent Ste-Jeanne-d'Arc

**SUNSEED INC.,
Nature Food Store**

358 rue Merrimack Lowell, Mass.
Pain français authentique Vie de France
et Croissants
En face de l'Hôtel de Ville



**GEOFFROY'S
SERVICE STATION**

Industrial Steam Cleaners
Towing Mobile Unit

A Votre Service

Tel. 453-5711 290 rue Westford Lowell, Mass

JOYEUSES FETES

**Boston Confectionery
Restaurant**

218 rue Merrimack
Home-made Candy

Spéciale:

Tenderloin Steak, Frites et Salade - \$1.80



**ESQ
APPAREL**

Elégance et
Qualité à
Prix réduits

Ronald P. Glaude
Bill Lannan

189 rue Central
Lowell, Mass. 01852
Tél. 617-459-6342



A votre service depuis 1895

454-9461

230 Cumberland Road Lowell, Mass

Visitez

**RICKY'S
SANDWICH SHOP**

48 rue Bridge Lowell, Mass.
Tél. 452-8337

**Lincoln Hardware
Supply Co.,**

Peintures - "Tapisserie"

291-293 rue Westford St., Lowell, Mass.
Tél. 459-9183

**CARUSO'S
RESTAURANT**

SUBS - SANDWICHES - PIZZAS

618 rue Merrimack Lowell, Mass
Tél. 458-8571



585 rue Merrimack
abondance de stationnement en arrière

"Businessman's Lunch" Steak, Seafood,
servi de 11:30 a.m. Chicken and Chops



COLLEGE ICE

Bienvenue à nos anciens et à nos nouveaux clients

99 avenue Textile Lowell, Mass.
Près de l'Université de Lowell



**Optical World
Of Lowell**

453-721

**PRESCRIPTION FILLED
WE DUPLICATE YOUR GLASSES
REPAIRS AND FREE ADJUSTMENTS
ONE HOUR SERVICE ON MOST
PRESCRIPTIONS**

374 MERRIMACK ST. LOWELL, MASS.
En face de l'Hôtel de Ville

**Caisse Populaire
JEANNE D'ARC
CREDIT UNION**

Actif au dela de \$19,000,000
Nous payons 6% d'intérêts sur vos dépôts

666, rue Merrimack 452-5001 Lowell, Mass.

**RENE E. GENDREAU
REAL ESTATE**

Agent d'immeubles
consultation - vente résidentielle - placements en
immeubles

376, rue Merrimack 458-2578 Lowell, Mass.

**HENRY ACHIN
INSURANCE AGENCY**

Agence pour tous vos besoins d'assurance
AUTO - FEU - VIE
Etablie en 1906

691, rue Merrimack 455-5311 Lowell, Mass.
459-9071

**LA MAISON FUNERAIRE
LEO J. OUELLETTE & SON**

Maurice J. Ouellette
N. Georges Eno fils

327, rue Hildreth Tel.458-6183 Lowell, Mass.

BEAUDRY ROOFING CO.

Noel Beaudry, Prop.
Les problèmes de votre toit
sont notre spécialité

892 avenue Lakeview, Lowell, Mass
Tel 454-9574

 **DUFRESNE
BARBER SHOP**

Spécialiste en coupeure de cheveux
pour hommes et femmes
(Custom made hair replacements)

104, avenue Textile Lowell, Mass.
Tel. 469-3183

BARIBEAULT'S MARKET

Vlände - Epicerie
Achetez votre vlände et épicerie
au magasin connu pour sa qualité

299, rue West Sixth Tel.463-2841 Lowell, Mass.

**LE COMITE DE LA JOURNEE
FRANCO-AMERICAINE**

La dernière assemblée de l'année du comité de la Journée Franco-Américaine a eu lieu vendredi soir le 14 novembre dans la grande salle du Club Lafayette, rue Fletcher. C'était un dernier rapport des activités de la semaine franco-américaine du mois de juin dernier.

M. Robert Couillard, trésorier, distribua aux membres un rapport excellent des recettes et des dépenses du comité résultants des événements de la semaine franco-américaine. Le Dr. Richard Santerre, secrétaire du comité, lut une lettre très intéressante envoyée au maire Armand LeMay par M. et Mme Leo Vigneault de San Diego, Californie. M. et Mme Vigneault étaient en visite à Lowell au mois de juin durant les célébrations. De retour chez eux, ils ont écrit pour nous offrir leurs hommages les plus sincères. La manifestation de la fierté de nos Franco-Américains et leur intérêt aux traditions en célébrant la Saint-Jean-Baptiste les ont très impressionné.

M. Robert Houde, le président sortant, fut fort applaudi par les membres pour un magnifique travail cette année. En reconnaissance, M. Armand Soucy le presenta avec un album de photos des activités de la Semaine Franco-Américaine 1975.

L'assemblée nomma M. Omer Descheneaux président du comité pour 1976. La première assemblée pour 1976 sous la direction du nouveau président aura lieu au mois de mars.

Après l'assemblée un délicieux goûter fut servi.

Joyeux Noel

Les marchands, les banques et les maisons d'affaires qui annoncent régulièrement dans le **Journal** desirant offrir à tous leurs clients et amis leurs meilleurs souhaits pour un Joyeux Noel et Bonne Heureuse Année.



**AUXILIAIRE DES VETERANS
FRANCO-AMERICAINS**

L'Auxiliaire des veterans franco-américains de Lowell (Unit No 4) ont eu une assemblée d'installation de leurs officiers à la demeure de Mme Sylvia Nadeau, 593 avenue Lakeview, mercredi soir le 12 novembre. Celles qui dirigeront cette organisation patriotique pour 1976 sont les suivantes: Présidente, Rita Bisson; vice-présidente, Cecile Goulet; deuxième vice-présidente, Elizabeth Turcotte; aumônière, Sylvia Nadeau; secrétaire, Cecile Guerin; trésorière, Fabiola Fournier; conductrice, Philomene Jacques; sentinelle intérieure, Corinne Mercier; et les administratrices, Lea Milliard, Rose Picard, Ida Chouinard, Simonne Boucher et Mabel Duchesne.

Mme Sylvia Nadeau, ancienne présidente nationale et mère de la présidente actuelle de cette auxiliaire conduisit le programme d'installation avec l'assistance de l'ancienne conductrice nationale, Mme Cecile Guerin.

Un beau trophée fut présenté aux membres de la part du département de l'état du Massachusetts de l'auxiliaire pour avoir atteint 100% de renouvellement des membres dans l'auxiliaire de Lowell.

Maintenant en préparation est le partie de Noël qui aura lieu dans un restaurant local.

Toutes ont joui d'un goûter suivant l'assemblée d'installation.

Quick


Le magasin Quick Check est ouvert (7) jours par semaine de 8h.a.m. à 10h.p.m.

712, rue Merrimack Tel. 459-7622 Lowell, Mass.

COTE'S SHOE STORE

Magasin de chaussures pour toute la famille
Travail garanti sur réparation de vos chaussures.

750, rue Aiken 452-8354 Lowell, Mass.

 **WASHINGTON SAVINGS BANK**

LES DÉPÔTS DE VOTRE ARGENT SONT ASSURÉS PLEINEMENT
INTÉRÊT QUOTIDIEN SUR TOUS LES COMPTES

30, rue Middlesex Lowell, Mass.

FAITS ET GESTES

par Armand Morissette, o.m.i.

La grande illumination officielle de l'arbre de Noël géant qui est érigé au centre Prudential, à Boston, eut lieu mardi soir, le 2 décembre, à l'émerveillement de milliers de personnes de tous les âges.

L'an dernier cet arbre magnifique était le cadeau de la province de Québec, mais cette année on le doit à la ville de Montréal, qui l'offrit à l'occasion du bicentenaire américain, qui coïncide avec les jeux olympiques d'été. Ceux-ci auront lieu à Montréal, sous le patronage de l'infatigable Maire Drapeau.

Le même soir, au restaurant Place Martin, à Pinardville, Manchester, N.H., plusieurs Lowellois franco-américains se retrouvaient autour du jeune gouverneur régional des clubs Richelieu, M. Roger Thurber, pour jouir d'une brillante réunion inter-club où les dames étaient à l'honneur.

A l'issue d'un repas succulent, le docteur Claire Quintal adressa la parole en une conférence superbe au sujet du rôle si important de la femme dans le monde franco-américain comme partout ailleurs.

Le docteur Claire Quintal est présidente de la Fédération Féminine Franco-Américaine, qui tint son congrès à Newport, Rhode Island, au mois de novembre, et elle est aussi la présidente de l'Alliance Française à Worcester. Professeur de français au Collège de l'Assomption, elle reçut son B. A. au Collège Anna Maria, son M.A. à l'Université de Montréal et son Ph. D. à l'Université de Paris. En 1974 elle se vit décerner la médaille de l'Ordre Franco-Américain.

Les fêtes de Noël battent leur train et nous serons heureux d'en donner des détails précis dans la prochaine livraison du Journal.

Ces fêtes ordinairement soigneusement préparées et bien réussies, non seulement sont très agréables mais aident beaucoup à nous mettre dans l'esprit du temps des fêtes. Elles sont un peu comme des "baby showers" à l'approche de la naissance du Sauveur.

Le comité d'accueil des francophones au congrès eucharistique de Philadelphie, qui aura lieu au mois d'août, est très actif. Ce congrès sera le troisième dans l'Amérique du Nord, le premier ayant eu lieu à Montréal en 1910 et le deuxième à Chicago en 1926.

Il y aura beaucoup de congressistes de langue française, arrivant non seulement de France et de la province de Québec, mais aussi de plusieurs autres pays qui sont aussi de langue française, comme, par exemple, Haïti.

Il revenait à des Américains sachant parler français d'être choisis pour former ce comité d'accueil, dont le président est l'illustre M. Louis-Israel Martel. "A mesure que cet organisme prend de la consistance", en rapporte le secrétaire, M. Gabriel Crevier, de Woonsocket, R.I., "et que les horizons devant lui se précisent, il devient à la fois plus facile et plus intéressant d'envisager les tâches futures. Nous vous prions de partager avec nous ce sentiment de confiance et de profonde satisfaction."

Mme Marthe Biron-Peloquin, la scintillante rédactrice du Bulletin de la Fédération Féminine Franco-Américaine, est chargée de la publicité de ce comité d'accueil, dont le nom officiel est "Comité de Participation Francophone au 41ème Congrès Eucharistique International."

La sélection suivante fait partie d'un article par le R.P. J.-M. Rod. Villeneuve, o.m.i., intitulé **Noël qui revient, Noël qui s'en va** qui a paru en 1972 dans la publication "Le Canada-Américain," vol. 6, No 12.

Il est un Noël qui s'en va. Et c'est d'abord le Noël de notre enfance. Oh le doux Noël qui nous agrandissait les yeux, faisait palpiter notre poitrine, s'ouvrir d'émoi nos lèvres et s'échapper nos larmes d'admiration et de joie: il s'en est allé. Le Noël de la foi naïve, de l'innocence candide, des illusions dorées. Le Noël des baisers tendres de nos mères, des gâteries douces, des rêves enchantés et où il y avait du ciel et des chérubins; de l'arbre aux hochets neigeux et rutilants, des prières ferventes, des promesses au petit Jésus, des dévotions sans rubriques gênantes. C'est un Noël qui s'en va. Pourtant, il fait bon au cœur et à la vie de garder dans le souvenir de Noël qui s'en va. Conservons avec amour tous nos Noëls d'enfance. Nos âmes en seront plus saines, nos courages plus droits.

MATTE'S TV SERVICE

(Master Lic. 7537)

Vente et réparation de télévisions et stéréos. Vous pouvez toujours nous adresser en français.
Robert Matte, Prop.

131, avenue Textile 459-2201 Lowell, Mass.



MERRIMACK VALLEY FENCE COMPANY, INC.

Toutes sortes de clôtures
Spécialiste en clôtures de piquets
clôtures ornementées
évaluation sans obligation



Robert Lamothe et Joseph Morin, Prop.
19 avenue Varnum Lowell, Mass.
tél. 458-8455 ou 454-8721

MOE'S RADIATOR SERVICE

Spécialistes en système
de réfrigération

Maurice Simoneau,
propriétaire

15, rue Pearl Lowell, Mass.
Tél. 458-0861

MARIE'S VARIETY -LARRY'S CARD GIFT SHOP

Le magasin du coin pour tous vos achats d'épicerie - à la boutique de Larry vous trouverez toutes les cartes d'occasion et les cadeaux dont vous avez besoin.

781, avenue Lakeview

Lowell, Mass.



PELLETIER BROS., GARAGE

Service complet de déboussage
et de réparations

1516, rue Middlesex Tél. 453-8292 Lowell, Mass.

CADNAR

INCORPORATED phototype-creative design-art preparation-printing

Composition - Préparation - Imprimerie

PO BOX 181 LOWELL, MASS.

HERVEY ROUSSEAU
Aluminum and vinyl siding

Épargnez sur votre chauffage faites couvrir votre maison en aluminium

48, Mammoth Road 453-8626 Lowell, Mass.

Pour une "Touche de Beauté"
Faites vous coiffer chez

La Touche
52 Mammoth Rd.
Telephone 459-3122

Joseph et Marie LaTouche, Coiffeurs
Abondance de Stationnement Gratuit



20% 20%
ST. JOSEPH GIFT SHOP
37 rue Lee
CARTES DE NOEL EN FRANCAIS
Boite de \$1.00 avec ce coupon 80%
20% 20%

FRUIT BASKET

épicerie, crème glacée, sandwiches, pizzas
Philippe Chaput, propriétaire

346, rue Pawtucket Lowell, Mass.

LOWELL PHARMACY

rue Cabot et Merrimack

Pierre Charron, pere Charles Charron, fils
Pharmaciens
Disques en Français



Les Artisans Coopvie vous offre son nouveau plan de pension rente viagère différée à prime flexible.

Une nouvelle loi permet aux travailleurs sans plan de pension de placer 15% avec maximum de \$1500 par année de leur salaire et enlever ce montant sur leurs impôts.

Pour plus de renseignements s'adresser à

M. Antonio-F. Poirier M. Paul Blanchette
Tél. 453-8987 Tél. 458-6294

Return Postage Guaranteed
LOWELL, MASS. 01853
P.O. BOX 1241
LE JOURNAL DE LOWELL